



Lukkuu fi Risaa

Høne og Ørn

- ✎ Ann Nduku
- ☞ Wiehan de Jager
- ☞ Demoze Degefa
- 💬 oromo / nynorsk
- 🔊 nivå 3



Yeroo tokko Lukkuu fi Risaan hiriyotaa turan.
Simbroota kaanani waliin nagaan jiraata turan.
Tokkoon isaanitu balali'u hindanda'an.

...

Det var ein gong Høne og Ørn var vener. Dei levde i fred med alle dei andre fuglane. Ingen av dei kunne fly.



Yeroo tokko lafairratti beelatu ture. Risaan nyataa barbachuuf lafa dheera deemu qabdi. Dadhabdee gara mana deebite, "Kraan salphaan jiraachu maala", jete Risaan.

...

Ein gong var det hungersnød i landet. Ørn måtte gå veldig langt for å finna mat. Ho var veldig trøytt då ho kom tilbake. "Det må vera ein lettare måte å reisa på", sa Ørn.



Halkan garii booda lukkun yaada garii argate. Lukkuun tuni ballii hiriyoota iraa kufe guruu calqabdee. "Me balliiwan kan kankeyna gubbatti yaa hodhinu," jette lukkuun. "Tari kuni balaali'udhaf nugargaara ta'a."

...

Etter ei god natts søvn fekk Høne ein lys idé. Ho byrja å samla saman fjør som hadde falle frå alle fuglevenene deira. "La oss sy dei fast utanpå fjørrene våre", sa ho. Kanskje det vert lettare å reisa då.



Risaan hudhuu calqabde sababin isaas ishee qofatu lilmoo qaba. Ballii lama bareeda isaa tol fatee lukkuu gubbaa balali'uu calqabde. Lukkuun lilmoo ergifatulle yeroom san hidhuu ifatte. Lilimee kapbordi gubbaa irratti dhiftee gara mana nytaa bilchessuu deemite.

...

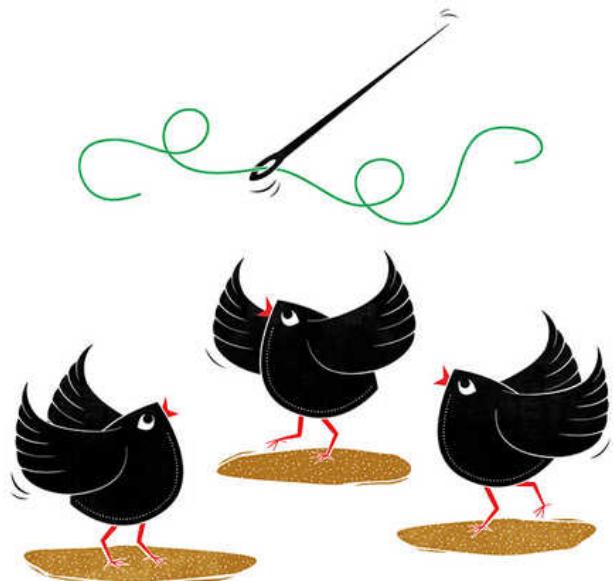
Det var berre Ørn i landsbyen som hadde ei synål, så ho byrja først å sy. Ho laga seg eit par nydelege vengar og flaug høgt i sky. Høne lånte nåla, men vart fort trøytt av å sy. Ho la nåla i skapet og gjekk for å laga mat til borna sine.



Garu sibrrowan kun yeroo risaan balali'u argan jiru. Isaanis balli mataa isaani tolfachudhaf lukkuun akka lilimee isaanif ergisan gafatan. Yerooma sana simbirron bayeen samii irra balali'u calqaban.

...

Men dei andre fuglane hadde sett Ørn som flaug av garde. Dei bad Høne om å få låna nåla for å sy vengar til seg sjølve øg. Snart flaug det fuglar overalt under himmelen.



Yeroo simbirroon dhumaa lilimee ergifate debistu, lukkuun achi hinjirtu turte. Ijoolen ishee lilme fudhaate ittin taphatee. Yeroo tapha isaani xummuran lilimee cirracha kessati gatani deeman.

...

Då den siste fuglen leverte tilbake nåla dei hadde lånt, var ikkje Høne der. Så borna hennar tok nåla og byrja å leika med ho. Då dei vart lei av å leika, lét dei nåla liggja att i sanden.



Guyyaa galgala sanii, risaan nideebi'e. Balliiwan yeroo karaa deemitu bubuqa'aan cimsuuf lilimee gafatte. Lukkuun kapbordi gubba ilaalte. Mana nyaata ittiqophessan kessas ilaalte. Mana duubas ilaalte. Grau lililmee argachuu hindandenye.

...

Seinare den ettermiddagen kom Ørn tilbake. Ho bad om nåla for å festa nokre fjør som hadde losna på turen. Høne leitte i skapet. Ho leitte på kjøkkenet. Ho leitte i gardsplassen. Men nåla var ikkje å sjå nokon stad.



Lukkuun guyyaa tokko nafkenni' jettee risaa gafate. "Sana booda balli kee nitolfata, balalitee nyaata niargatta" jetteen. "Guyyaa tokko qofa," jedhe risaan. "Yoo lilimee kiyyaa nafhinkennene, cicii kee tokkicha akka kafaltitti nakennita."

...

"Gje meg berre ein dag", bønnfall Høne Ørn. "Så kan du reparera vengen din og finna mat igjen." "Berre éin dag til", sa Ørn. "Finn du ikkje nåla må du gje meg ein av kyllingane dine som betaling."



Yeroo risaan barii sana dhufu, lukkuun yeroo cirrachaa qoottu argite garuu lilimee hinarganne. Yeroom sani risaan dafee gadi balali'ee cicii tokkicha fundahte. Fudhatee ittin figide. Guyyaa sanirra calqabe lukkuun yomillee, essumattu taanan lukkuun lilmee barbacha lafa qotti.

...

Då Ørn kom att dagen etter, såg ho Høne som rota i sanden, men ingen nål. Så Ørn stupte lynraskt ned, fanga ein av kyllingane og drog av garde med han. Sidan den gongen ser Ørn alltid at Høne rotar i sanden etter nåla når ho dukkar opp.



Akkumaa gaddisini risaa lafa irratti muldhateen, lukkuun ijoolee isheeti himiti. "Dafaati lafa qullaa kessa baha," jettene. Isaanis akkan jedhan, "Nuti guyyaamiti. Nifiginna."

...

Når Ørn si venge kastar skuggen sin på bakken, varslar Høne kyllingane sine: "Kom dykk vekk frå den opne plassen." Og dei svarar: "Vi er ikkje dumme. Vi skal springe."



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Lukkuu fi Risaa

Høne og Ørn

Skrevet av: Ann Nduku

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Demoze Degefa (om), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreforsmidt av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](#).